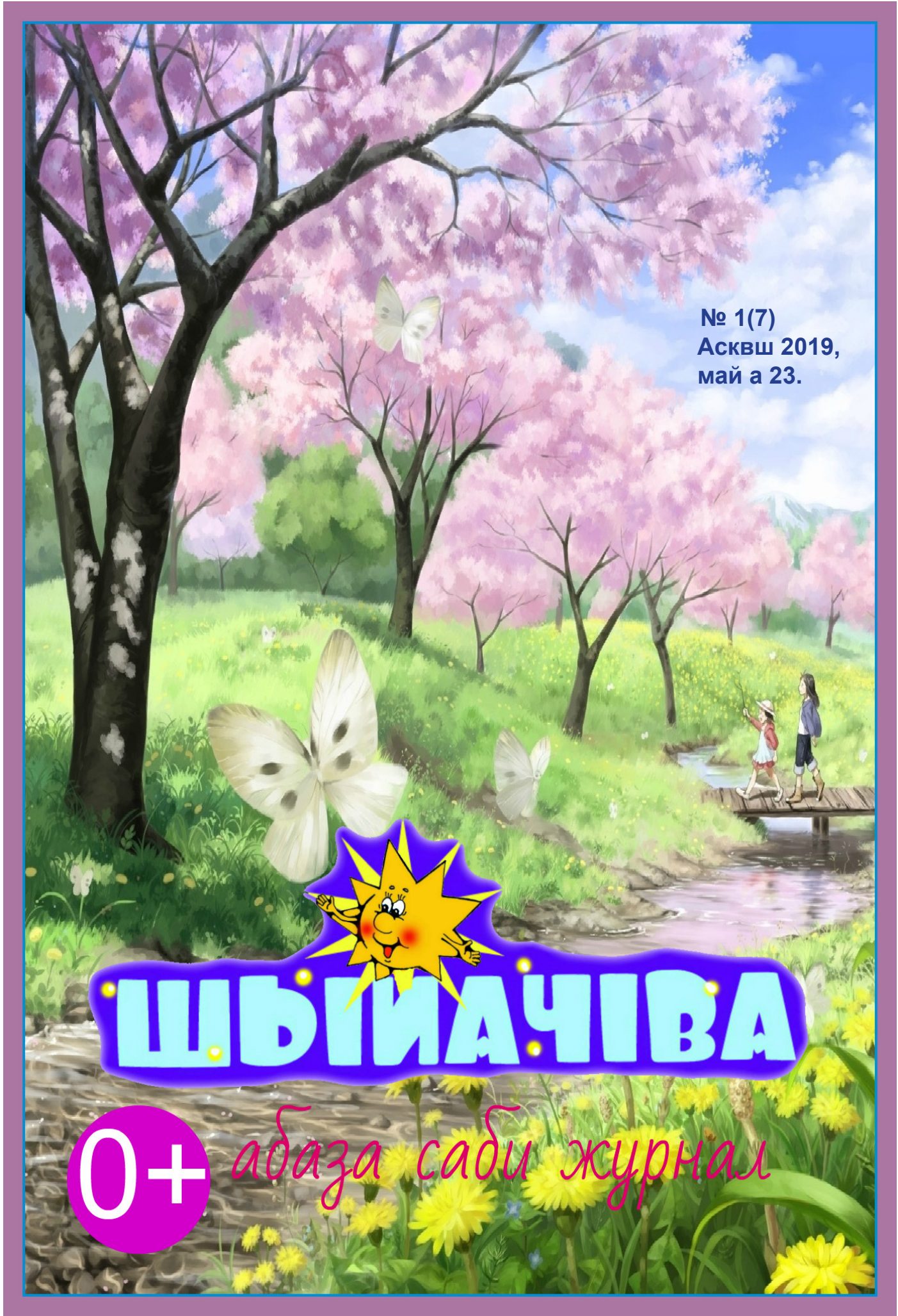


№ 1(7)
АсквШ 2019,
май а 23.



ШЫИАЧІВА

0+

абаза сади журнал

Кара кӱбазан



Хыбызшвала швчважва!

Чӱвачӱва Эдуард

Швгӱагылта хыбызшвала швчважва!
Йхъажвгыл абаза ажва!
Хӱахӱбачва йгӱаныржъыз хӱажва
Пшдзата, гвапата йшвырга!

Плаз Роза

Сыбызшва, спсы, сдуней!
Гвлахӱарата убжъы рга!
Йгӱатрыхӱвачвгӱа асатей,
Хыхъыз хъарата йырга!

Сара абазала счважвитӱ,
Абаза кыт сгӱатадритӱ.
Йджъащахъву ахӱарыфква
ссырдыритӱ.
Абазала хӱашваква схӱвитӱ!

Плаз Рацид

Сара сабазапӱ,
Кӱавкӱаз сабзазагӱвпӱ.
Акӱадза хӱгӱараква йрыквчӱвапӱ са скыт.
Швсызгӱай – швгӱасрайгвапӱ,
Абазала хӱчважвапӱ,
Хӱцӱасква хымырдызуата хӱбадырпӱ.



Хыбызшва аналькъвытнальмасква

Абазаква
йшырхӱвауа

Перевод

Абжъас йштӱнахыз аквчӱис уа-
щтамылхын

Абазара акъврыкъв ауырапӱ

Абыхъв квтӱагъла уайхсх

Агӱвыгвлачвагъи рыжвхъаща
гъапшым

Адагви абзагви айчважвитӱ

Адзамбырхъа гӱауысырквын
йудырпӱ

Не ищи цыпленка, унесенно-
го ястребом

У жизни аркан длинный

Хоть стреляй в утес яйцом

Две соседки – и каждая доит
корову по-своему

Глухой и немой разговарива-
ют друг с другом

Когда ударит ось колеса, тог-
да поймешь

Жемчужины языка

Эквивалент
на русском языке

После драки кулаками не ма-
шут

Жизнь прожить – не поле пе-
рейти

Что с возу упало, то пропало

Всяк портной на свой покрой

Я про Ивана, а он про болва-
на

Нужда научит калачи есть

(Из книги Н.Т. Табуловой «Афористическая поэзия абазин»)

Хиспортсмен шаква рглатгараква

Къарапагва апхярта апны шапылатоп йасуа агвып «Апхярта апны мини-футбол» ахыызта Россия ауацала йаквшаз анквякъвра апны йхпахуа агыларта ркытл.

Апхяпхя ауат Лагъ Клавклази Россия агвадахы йагъу афутболасчва шаква рквта апхягылара гатыргатл. Уацыхъван Москва йаргвану Щелково къала апны Россия афинал анквякъвра йалата Зарудня



Къарапагва атопасчва Россия апны йхъвмартл

кыт агвып 2:0-та йрайглатл, Дудинка къалагы йацапшыта (3:3) йрыцасын афинал апщбачлв йцатл. Ауаъагы Мордовия йауу рыквлаглвчва 3:1-та йрайглатл. Афиналбжа апны Воронеж область йауу агвып 1:1-та йрыцасын пенальти

йанкшуз мачкл йцлкватл – 0:1-та йгалахатл. Йхпахуз агыларта йзабаклуата хычквынчва пенальтила Еврей автоном область йауу афутболасчва 3:1-та йрайглатл, даргы аджъаз медальква рымата рпны йглатхтл.

Абаза район абакыгвчва хвыцква рдахлвра



Черкесск апны Щыбзыхва Тимури Сакиев Мыхвтари рыхызка зхъхвалгыз «Айгвара акубок» ахъазла хвитта абакрала анквякъвраква аклвшатл. Ауаъа Къарча-Черкес арайонкви акъалакви ргвыпква аняауамцара йагъу агвып щаквдыргылуан. Абаза район абакыгвчва хвыцква йхпахуа агыларта гатыргатл. Ауи дахлвра бзипл. Рахлагы

гвышхвара глауылазцлауа ари аклвл: хычквынчва зджякл рпынги йггаламхатл, ауаса гларбараквакла афинал йгкылымстл. Апхягылара ахъазла йабамкызынги хиспортсмен шаква йхпахуа агыларта ахъазла йзынияз Къарча район агвып йрыуата йзабакыз зымгва йрайглатл.

Абар Абаза район ахъазла йабаклуаз ачквынчва: Бала Даналь, Тобыль Алан, Солодов Данил, Уаз Дали, Лукьяшко Артур, Квырджь Малик, Капл Рамазан, Багъ Мухламад, Мыква Алим, Шогъан Резуан, Датхудаев Рамиль, Кидакоев Мырзабакъ, Тарасун Иосиф, Къвапсыргъан Руслан, Къвапсыыргъан Расул.

Йглалхлглатл Шогъан Резван йхъатачлв дахлврагы – ауи анквякъвра апны «Айглайра рыцла йазглашыкыыз» абаклгвыта дырпхъадзан йазалхыз согла глайырттл.

Хычквынчва храйхвахитл!

Хіара хІнсадгыл Абазашта

АтурыхдырыгІвчва йшырхІвауала ахІчва Лоурга ркыткі ЙынджыгычкІвын дзыгІв агъма тшпы апны йангІачІва асквш 1861 агІан акІвпІ. Ауаса акыт ахІбачва йырхІвауаркІвауа ахабарква ауи рыцІа паса, ХІХ асквшышв 30-хуз асквшка рагІан, йыншата дрыбагытІ.



ЙынджыгычкІвын

Апхъапхъа ЙынджыгычкІлокт йгІаталквас ужвы акытквта йгІацІанакІуа ашта апны тшандыргІалтІ. Ауат йрыуан Лоурга, Лырга, Агачарга, Бъанауа, Быджьрга, Дахъварга, Джеуа (КІвыджрга), Джъанымбейрга, Джъджьурга, КыкІрга, Къамардырга, Къмышрга, Къвапсыргъанрга, КІармарга Мхцырга, Напцырга (Растарга), Узрга, Уша (Хъакъвпщырга), Фатрга, ХІаткъварга, Цекъварга, Чагварга. РыцІа кІясата алагъла, ужвы «Джыгватан хІабля» – ззырхІвауа апны, йгІачІватІ Ажырга, Айсанрга, Асанайрга, Джъандаррга, Уырчыкъварга, Чкварга, Щыбзыхварга.

Совет власть анцаквгыл акыт ахъыз Лоурга рдзахъыз алырххын ЙынджыгычкІвынхатІ. Асквш 2006-дза ауи ХІабаз район йрылан. Абаза район ангІанша ЙынджыгычкІвын ауи йаквтахатІ.

УахъчІвала араъа уагІата 2600-гІв райхІа бзазитІ.

Абашта айсра Ду агІан акыт йауата афронт йпщІалтІ 230-гІв райхІа, 30-гІв райхІа ауаъа йгІадырбаз ахъацІара-

ла акъралъ артшхъвагаква гІарынхатІ. ЙгІалхІкІгІапІ Абаракъ Къапщ аорден гІазквнадыргаз, айсра йаладзыз Бала ЩугІайыб, Абашта айсра аорден агІв-степенкІкгы, АйачІва Къапщы аорден, «АхъацІара ахъазла» медаль гІатзыгаз Ажы Бахсит, Абашта айсра орден йгІвбахауа астепен, Невский Александр, АйачІва Къапщы орденква гІазквнадыргаз Мыхц Нану, Абашта айсра орден йгІвбахауа астепен, «АхъацІара ахъазла» медаль гІазыртыз Агырба Джъумальадин.

Амамыр нхара апынгы айынджыгычкІва заджвгы йгыцІыхъвамызтІ, чІахІра гІатыргауа, адахІвраква рымата адгъыл дырхарджьуан, рахв дырхІун, ауагІа рмлыкврхІара йапшым ахъатаква рпны рыхъыз дыргун.

АйынджыгычкІва аршыйара йапщылата йгІабзазитІ. Араъа дгІадритІ абаза уысагІв, агІвгІвы, ашвагІвоу Цекъва Пасарби. Араъа дгІадзынгылтІ абаза уысагІв ду ЧквтІу Микаэль. ХІлитература ражва пшдза аларцІатІ Цекъва Усыф, Агырба Иналь, ЧквтІу Абдуль-



Къврымбай Абдулахі, Чквтіу Микаэль, Чквтіу Абдулькъарим

къарим, Къврымбай Абдулахі, Къмыш Амин. Араъа йауапі асуратгівгвчва Агача Мухламади Быджъ Амири. Абаза макъымршыяара атурых йгалахаті ашвахіварала збжыы хъара йзыргаз Цекъва Хіамзат дзахібаз Йынджыыгъчківын алыгажвква ргвып. Хіуыжвгланчві эстрадагы уыла йгъуызглацлажьуашым Напщ (Уша) Аминат, Къмыш Анзор аламківа. Абазаква хікультура атшауаціыхра апны уыс ду архъйиті акыт ауагла йгандыршаз атеатр,

Акыт ахъыз хъара йдыргаті зыщайдзаква Йынджыыгъчківын апны йгладжвыквылуа аспортсмен дуква: СССР апны глатгара змаз абжъагівы, сагын-дакъауцтрала Совет Союз йалакыыз агвып йыртренер хъадаз, пщын ауат аолимпиадаква рпны айглайра йазгладыз Бала Арсен; Россия апны глатгара зму спорт амастер, самбо абакірала адуней ачемпион Уаз Мурат. Акыт ртшхъвара азгларгті абакірала Россия апны глатгара змаз абжъагівы Чква Михаил, абакыгівчва – дуней класс зму аспорт амастер Чква Расул, аспорт амастер Уаз Ренат, айсрала зглатгараква щарду Цекъва Анзор.



Бала Щуглайыб Шама йпа

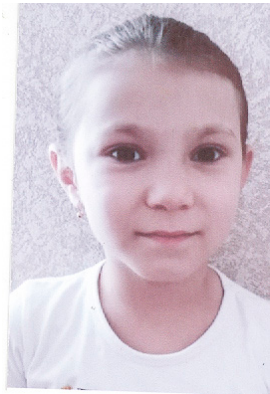


Бала Арсен Щуглайыб йпа

Зыбызшва бзи йызбауа апхьагвчва хвыцквa



Джьбаба Лиана



Утегвыш Дарина



Гъвыкля Бэлла

Хигимназия апны абаза бызшвала йапшым анкъвакъвраква аквшиті. Ауат йалкІгІгата йыззынарху абызшва тшауа-цІнарыхра, йырбайара, йхчара аквпІ. Уыса гІапхьарала, алацІларала ахвыцквa йрыдынхалиті арыпхьагвчва гвыпкІ. Ауат йапхьахауа акласс йалагитІта йапшым агІамальквa гІадрьсабапуамца йрыдынхалиті. Ари азын йаквшаз анкъвакъвраква рпны рыцІа гврыхвата, гвыбзыгъата тшгІазырбаз йрыуапІ 1 акласс апхьагвчва Къашвауа Алан, Гъвыкля Бэлла йгьи Утегвыш Дарина, 3 акласс апхьагв Агырба Имран, 5 акласс апхьагв Швотыкъ Имран.

Къашвауа Алан йанду ШвхІагвац Зарема абаза бызшвала йалпрыхьиті. Ауи швабыжта лпхІа лпа Алан дйыдынхалиті. Ахвыц уыса дапхьарныс бзи йбиті. Ауи аквымкІвагьи ауысагІвра тшайтиті. Анкъвакъвра апны йапхьахауа агыларта гІатигаті. Ауи йара йалайцаз ауыса «Мама бзи дызбиті сара» дгІапхьаті.

Агырба Имран дйыдынхалиті Квырш Сусанна ХІамзат йпхІа. Йджьащахьву ауи аквпІ: Сусанна лара дгвхьауапІ, сквшцарда цІуата абаза уагІа дрылата дгІадзынгылтІ, хыбызшва цкъата йылдыриті, бзита дзалачважвиті. Лара

урышв бызшвала уыса лгІвиті. Асаби ршыйара хац йылата дылбан дицхьрагІара лтахьхаті. Сусанна ХІамзат йпхІа лцхьрагІарала йгІаншаз ауыса швахагІвазарныс стахьыпІ.

АйгІайра Амш йапылуата «ХІара хІабадучва» зхьзу анкъвакъвра джвыквылтІ. Ахвыцквa йдрьхІазыриті апрокквa, ауысаквa, ауарадквa, йапшым архьвыхра гІвыраквa.

Апхьагвчва заман щарда ауат анхараквa йырзалырхиті. Ауат амузей, абиблиотека агьиквa рпны ахабарквa гІарауиті, йагвындыргІвиті.

Амузей аунашвачпагІв МалхІваз ГІабидати абиблиотека анхагІвы Къарма Фатими апхьагвчва швабыжта йырцхьрагІиті. РыцІа нхара бзита йгІалыркІгІаті йхвбахауа акласс апхьагв Джьбаба Лиани йхпахауа акласс йапхьауа МалхІваз Элини рчІвквa.

Апьеса хвыцквa гІазырбаз рпны йгІалыркІгІаті Утегвыш Дарини Гъвыкля Бэлли, ахІбачва рпны – КІвыдж Карина, ПатІ Малик, Лачвыш Амар, Квырджь Али.

**Булат Аминат,
Псыжв кыт йапхьахауа агимназия
арыпхьагв.**

Къашвауа Алан

Сара смама

Мама, мама, сара смама,
Зымгва рацкыс йпшдзэдзу
Мама, мама, сара смама
Зымгва рацкыс йхъагладзу.
Сара смама дгвычвыс бзикта
Зымгвагы бзидздза дырбит.
Асабигзарта апны дынхитта
Асабиквагы дырхъпшит.
Лакъыль ацгва угнадзушым,
Лхлалъла швабыжта днархъап.
Мама аунагва данаъам
Хитдзы зымгва лащцарадзап.
Зымгвагы араъа йшвасхвит:
Шванчва швабыж бзи йыжвба!
Мышгладза ауат шврызсакъуа
Рымшква пшдзата йыдшвырга.



Агырба Имран

Мама бзи дызбиті сара

Мама бзи дызбиті сара
Лыбра ду анылхвауа,
Данджвджвауа, данмацлауа,
Сахща хвыц днылкѳвабауа.

Мама бзи дызбиті сара
Аквтужъ дзырдза анылчпауа,
Йпхапхауа хынлырчауа,
Дгвыргъауа ххъаква анылщца.

Мама бзи дызбиті сара
Уарад пшдза анылхвауа,
Къанджъ ѳахвтан анылдзахауа,
Уатра уыс анхлырхауа.

Мама бзи дызбиті сара,
Дгъаъам лагътагы зджъара.
Дыквызті адуней ларгы
Лпхарала хіквырша хларгы.

Анкъвакъвраква джвыквылті

Йынджыгычкыын, Албырган, Псыжв
кытква рапхъартаква рпны абаза быз-
швали литературали анкъвакъвраква
акѳшаті. Уыса гапхъарала, алацлара
гврала, олимпиада азцлгараква джъа-
уап рытрала анкъвакъвраква акласкѳва
зымгва рпны абаза бызшви литерату-
ри рыцла бзита йыздырквауа гларыла-
литі.

Арат анкъвакъвраква Тобыль Толы-
стан йысквш 140 йазынарху абаза
бызшвали литературали афестиваль
йахъвыкпн. Апхъартаква рпны рыцла
бзита тшглазырбауа ачкыынчви ахѳвс-
сакви адзын ареспублика анкъвакъвра
йалазлушті.

Асурат Йынджыгычкыын йауу
Гап Таира уыса дшглапхъауа ганар-
биті.



Аглапын хызглайт!

«Аглапын хызглайт!» – хѳва
апссгѳачѳква гъвычѳгъвычѳитѳ,
Рашва къахв пѳдзаквала
адуней ныркѳылтѳ.

«Аглапын хызглайт!» – хѳва
адуней чѳларачѳитѳ,
Псы зхъу зымгѳва гѳашѳыхан,
абзазара йазгѳылтѳ.

«Аглапын хызглайт!» – хѳва
адгъыл тшгѳатначѳвакѳитѳ,
Асы йратыз йгѳацѳштхын
хъгѳата йбахырчитѳ.

Папын квала тшызджвджваз
хѳжвгѳвандгѳи тшарыцкѳитѳ.
Тшгѳауызщтыз ахѳврапѳдзаква,
дыхв рыквчвазшва йфгѳвырчитѳ.

Хѳдзкѳварчкѳвынгѳи гѳашѳыхан,
кѳвыр-кѳвырхѳва нырчвѳла йыгѳвитѳ.
Хѳкъазчыркѳва адзы рдырхъан,
акѳварла тшнатарпситѳ.

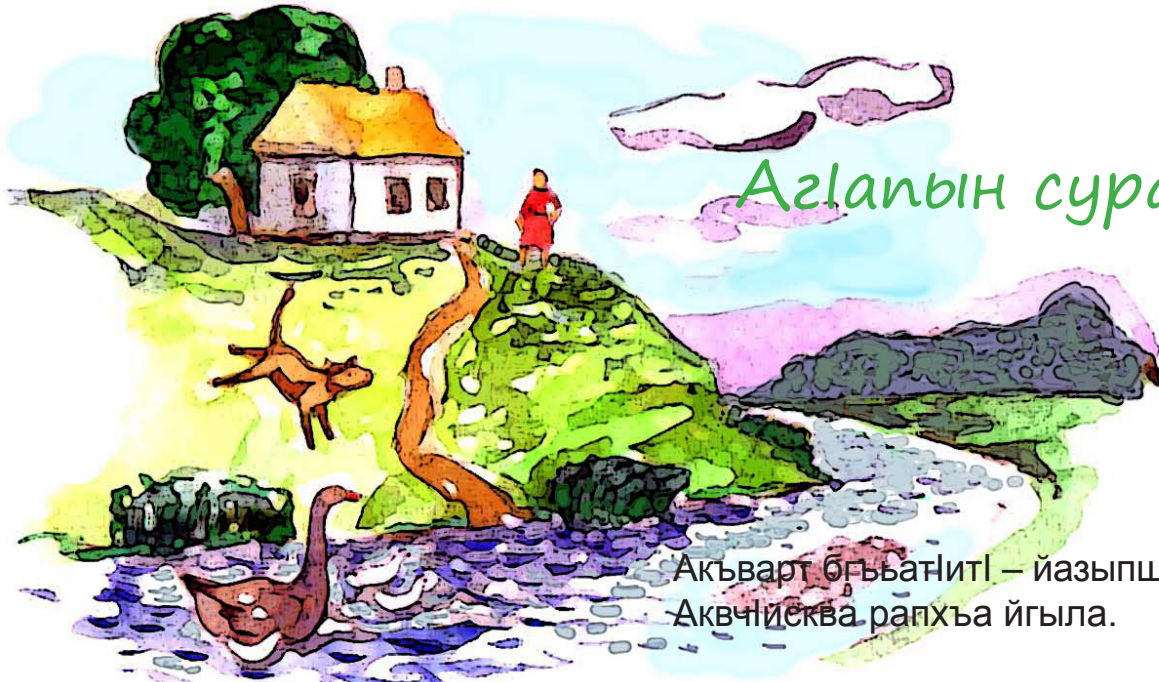
Аглапын хызглайын
хвыцгѳи дугѳи хѳгвыргъытѳ,
Хѳчгѳвыча пхакѳва хѳшвыхѳхын,
марала хѳгвы хѳырчѳвитѳ!





Аглапын чвапшыраква

Акъараба гважъкIвынква
ХIпахъ шабгу хъыргIватI.
Аглапын чвапшыраква
«МащалахI!» – хIдырхIватI.
АхыцIла хъапщырчIвачIвагы
Абыгъква гIамцIнахтI,
АкъагIара хIвапсагIвагы
ЙфгIвырчуа тшгIатнахтI.
ХIыбнакIвагы хIыбыхъвкIвагы
Гапын чвала тшхъдрыстI.
ХIуатракIвагы хIырхъакIвагы
Жвла хайыр ладрыстI!



Аглапын сурамжа

Акварт бгыатити – йазыпшгити хва
Аквчисква рапхъа йгыла.

Апхара глахъынхивыити уахъчива,
Йазыхитипи хидуней хъгла ашквва!
Ацисква ацлачквын йхъачива
Йгладыржвыуити рашва.

Гъынцыхъвата йгладрийыз хивыск!
Хипсабара ачлащыгива
Йымпити йылзыгламкыхуа апхивыс
Ахивыртала дарыгивуа.

Ммаду лкъазчырква апцырхвхва
Йазыгивити адзтагыла.

Йачивата швыга пшдзак! тштнащити!
Агъык! йчвасысыз хипсыхива.
Агъныжв йтхъахуа агвы йащити –
Йгьдрайгвахуам – «Усасы» – хива!

Ащха мартанквва

Уахъчива йглангы са йджъасщити,
Сапшитита суатра лала йсщити!
Йамган насыпиа сызшлшваз?
Йшвасхивпи сара ужвы йсызклшваз...

Агъны асрычхива йгалсыз цлак! –
Йыжвбума? – Сара суатра йлапи.
Ауи шгашвтыз швара швапшыст! –
Абар сара сджъауап айшыс.

Щардата йгылапи щха мартан
Ачивацла ацлахъ – швпшыст!, абан:
Акъягараквва йрыкчивапи щха –
Йамайчуата йзырхарджъуа цха.

Ари дунейпи! Ари джъанатпи! –
Арепш насып сынцпра йгласнатпи –
Йджъасщарныс са ащха къраль,
Йджъасщарныс са ащха кърар!



Ауат йынкъвыргауа акъыль,
Йхвыцхвыцызтихива – йагивыза пылык!
Йыгъма йшырзынардзауа руыс!
Урызарархаст! – уа йглауысп!

Нхара мамыр быжь глархъгауа
Цха рчпити къаугараки рымбауа.
Ауат хла хыхъаз швапха бзапи –
Ай, ага хъвадача йырсапи!

Азаман ашлалрыст!

Апхвыспа хвыц
Марйан щымта
апхъарта дцар-
ныс дглагылт!

Л ч г | в ы ч а к в а
л ш в ы р ц | а н
л х ъ в м а р г а к в а
ъ а г в а з а п е щ
д н а ш ы л т ! . А у и
л ы к љ а н д ж ь г л а л а -
х в ы н у а р а д к љ г ы
л х љ а у а д х љ в м а р у а
д д ж в ы к в ы л т ! .



Марйан: – Лъау-лъау-лъау!
Сара схвыц, сара схвыц.
Бычв, схъагара, бычв бара,
Лъау-лъау-лъау!

Ан: – Марйан! Уа, Марйан! Йбчпауа
ачлвыйа?

Марйан: – Схъвмарит!, мма.

Ан: – А зунагва багваз, азаман агв-
сит!, апхъарта бцара атахъып!

Марйан: – Йауып!, мма, ужвжвы сцушт!
(Апещ днаххылын асахлат дапшыт!).
Ай, йабадзагьи гвымху ахъвмарра
уакъвыцта, ухъвмаргаквагьи клау-
рышвта апхъарта уцарныс!

(Марйан ахъвмарра атаджвыквылцлахт!).

Марйан: – Лъау-лъау-лъау!
Сара схвыц, сара схвыц,
Бычв, схъагара, бычв бара,
Лъау-лъау-лъау!

(Ан лбжьи атаглагахит!).

Ан: – Марйан! Бласха, балгах!

Марйан: – Уыжвжвы, мма, снайит!

(Марйан дыгвын асахлат ашлалрыст!).

Ан: – Марйан! Йбызквашваз ачлвыйа?
Апхъарта бшцушыз бхъаштылхма?
Азаман шагвсыз гъбымдырума?

Марйан: – Бымшван, мма, сгылахъ-
швум. Сара азаман глашласрыст!

(Ан дглагвумтма Марйан дылцлелумт!)

Ан: – Йбхлвауа ачлвыйа? Йшпаглашл-
брыс?

Марйан: – Асахлат ацтахъла тлык-тлык
зыргуз ансклы асахлат закгьи гьамхлвах-
т!. Схъвмарра салгарыквын асахлат
аусцтхуаштта апхъарта сцушт!

Ан: – Алах! Алах! Алах! (Лнапкв
аквылкъыт!). Азаман уызпшгвышума?

Хлчвыкъва Аминат йанлырглалхт!

Ацгвы аласпа шагІзаз

(Бжъага хабархвыц)

Заджвы адуней йглаквылгвацаз алачыр гвариган анышвкъвара азккырта йтайрышвті.

Тажвкі дшгламгвайсуаз ауи анылба йгалахвті, йылгвыцлахлхлва йгалгын чыр зцлата агвара пха йтачІваз лцгвы йацІалырчІваті.

Ацгвы аласпа йафгІвышваті, йарбзан, ахъала йацІагвауа йацІанарщщын йарчауа йалагаті. Амшква агІвсті, йызлахІаз аласпа ацгвы ацкІысгъи йдухаті, ауаса ауи «айан» зымгІвалагъи йаздзыргІвуан. Ахъвы арбзалара шатахъу, мадза-мадза йгварцІта йшаквацІамылуаш, ацыгвчырка йшрымцхІлуш агыквала йабжъауа йагІзаті.

МшкІы агвашв тІыта йызбаз ладукІ гІатшкІараххын «glay-glay»-хІва алачкІвын йахъыкІвгъагъашауа – «Сальам, уари сари хІайщчвапІ», – ахІваті. Ани ахвыцгъи гвыргъан – «Углай, хІацхъвмарпІ щта», – анахІвхті.

Ауи адакъикъа аладу ацгвы абан йгІанакІныс йшуа йазыгІвті. АлачкІвын ауи тшапыранарышвын – «Уара улагвымхапІ, ауепш аща сара дгъстахъым, сма-



ма уылхъымсуата угварцІ анахъ», – ахІваті. «Ай, уара хъага, ацгвы ала зынги йгъайанхум», – ахІвауа йгваркъяхті ауахъауыгъи.

АлачкІвын – «Ани агвымха йахІвауа цІабыргума» – хІва льальадза ацгвы йазцаті. Ацыгвгъи алачкІвын хъагІата йарбзан: «Асаби дзыгІзаз лакІвапІ йан, сара сыпшка», – ахІваті.

АлачкІвын гвыбзыгъа ауи ажвакІва алнаргатІ йаргъи йпауа йыгІвын «хвхва»-хІва йычвуаз ацыгвхвыцкІва йрылащщхті.

ГвымжъачІва Файа.

Гвымжъачѡва Файа



Хъартшхъва

– Уысдъа йыгъсыршыгъуам

сгвы,

Йгъаъам йззычпам са снапы,
Йспситі апахъ, сдзахиті

йгы сджвджвиті

Йсрыцкыті хъышв, клартіофгы

скъвжвиті.

Сахщахвыцчкѡвынгы сылхъпшиті.

Хірымдза, хѡйшвакѡвагы сшвиті,

Мама слыц уатра срашвиті,

Хісара хвыцкѡва ссакъуа йсхчиті.

Сара йсапшу мачісачідзапі,

Швырзыпшгларгы швкѡваті

шічѡвадзапі.

Уыс ъану са счѡвата сгъчум,

Уыс ъану зынгы сгъагшум.

– Хъартшхъвамыгѡва, хъацѡуцѡу,

Ахъязыкі ба бшхъахѡвачвуз,

Бан лхъазы апхдзы клалчваті.

Хъапщ ршузтынгы бгѡлахъшваті.

Анбжъагѡвыглара

Нбжъагѡ дануымам – йухъязыпі,
Нбжъагѡ дызмам йымчра цѡлахъхиті,
Уара ухъазы угъашысым цкѡы,
Абаргвыракѡва хъахъхиті.

Нбжъагѡ цѡабыргыкі дануыцу уа
Угѡакъвпра мачіпі, ууыс ласыпі.
Дзымам нбжъагѡ – уизыпшгѡа, дгѡау –
Анбжъагѡвыглара насыппі.

Нбжъагѡ дгѡауауызтын уйызсакъ,
Дучѡуымрыдзын анбжъагѡ бзи.
Дшуыцѡагылуаш щъата хѡакъпі,
Йуылазлушті йгѡвгы йпсггы.

Нбжъагѡ бзита йуыму дрыхѡпі жѡагѡвы,
Ауи йгы дуыгѡвѡзапі йгы дуацапі.
Уаргы кърар уымазті уыгѡвза йпны –
Згвы гѡаузынарху дуымжъан.

Агѡтаракѡва

Аѡаджѡ дтшдырханыс йтахъыпі,
Аѡаджѡ дтшрыгѡвханыс ймурадпі,
Аѡджѡ – «Сайъазагѡвхушті» – хѡѡа дгылпі,
Аѡджѡгы йгѡгалихиті гѡахѡвра.

Аѡджѡ дгѡаныймыжъуа гѡвычѡвгѡвыскі
Хѡѡрапшдза ритларныс дхѡлазырпі.
Ажѡвгѡванд далалта дгѡапшныс
Дгѡѡжѡажвиті датшагы заджѡвы.

Щѡта, дасузлакі йгѡвтара бзи
Зны дшазынадзуш хѡйызхѡѡахѡвпі.
Йгѡвала дацѡтата йаргы
Дѡапхъаркѡвын йгѡвы йту гѡаѡдахѡвпі.

Уымгѡапсакѡва йгъуаурым млыкѡв,
Дырра уаунысгы угѡапса,
Уа уаздзышуазтын насып –
Чхѡлара уылата уазца.

Кытча хлашврыс!



Запшсквшыа мшкы ахла йнамдзауа?

(Акыт штыц)

Ша гьамам – йцхиті, пыц амап – йгькьакьуам.

(Хьвтычты)

Йацхиті – йгькылнагум, йакьвнахиті – йгьяфуам.

(Бам)

Щтахьгы пахьгы мгвап, апщхьатакы лымхіап.

(Хьчты)

Ауарба апхьынцыгвала амара хьнагивиті.

(Памьба)

Йгьымцам – йара уарпхиті.

(Мапа)

Йгьпхам – йара уаблиті.

(Чьждьжы)

Ахья йасуамца амштдзы йыгьвнарциті.

(Чьштшыгь)

Йазглауамца анапы ркиті, йара анапы заджвгы йгьызнарауам.

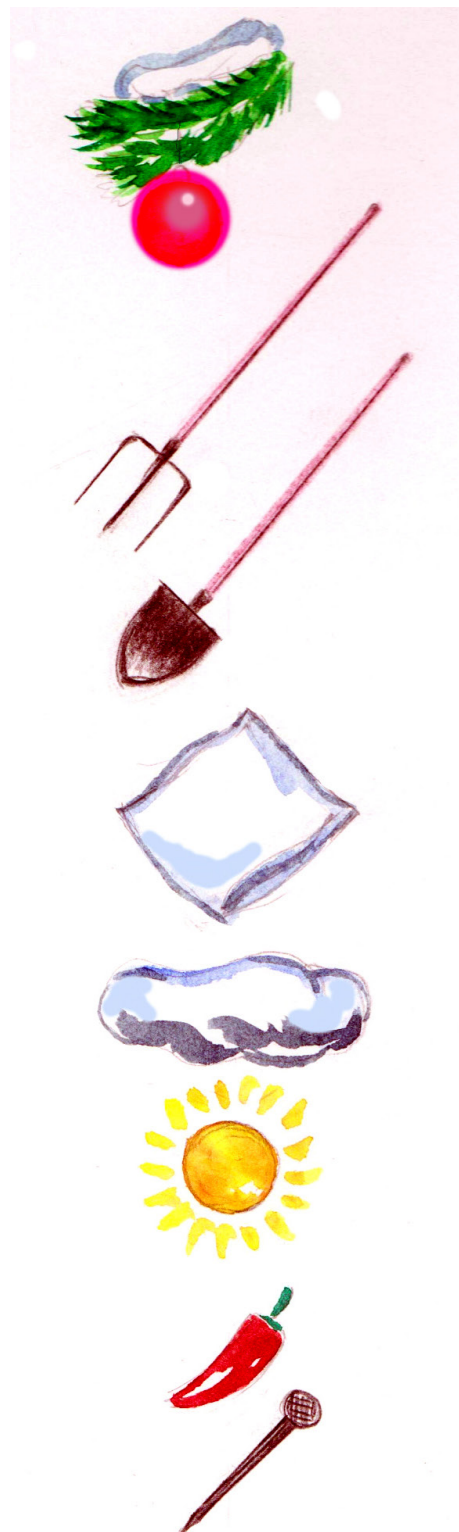
(Ашб амьда)

Апыцква ъадзабгу йындырхиті, йанхара йкла-дрышвхиті.

(Хан)

Сынцралагы са йсчвып, йынкьвызгиті – зьару гьсыздырам.

(Ахьабракьба)





Дада, ари ззырхѡвауа ачѡвѡйа?

Мурат хвыц адуней йѡырдыруа да-
налага агламта дтагыланта йазцѡгара-
ква цѡхѡва гьрымамызтѡ. Ауи дашлам-
суа йдада Хласана закѡыла дицѡгун,
джѡауап ймаукѡвагы дгыцрымцуазтѡ.
Алыгажвгы йдыруаз зынла йхѡвун,
йымдыруазгы дазхѡвыцта йхѡвуш закѡ
азгѡлайаура атахѡхун.

Абар мышкѡгы Мурат йазцѡгараква
дгѡларылагатѡ.

– Дада, хѡы сара «матѡа»-хѡва Мадина-
нагы «тѡатѡа»-хѡва уызхѡпхѡауа?

– Щта уара спа уипапѡ, дада йыхѡаз
уматѡапѡ, Мадинагы уара дуахщапѡ,
спа дипхѡапѡта – са сыхѡаз дтѡатѡапѡ, –
йхѡватѡ дада.

– Ммаду дызлаузаѡайа? – йацѡтагѡлай-
уаз йазцѡгара гѡауицѡттѡ асаби.

– Арахѡ, атажв, ари дыззѡцѡгѡауа баз-
дыргѡвыстѡ! – йхѡапщѡла дѡлзыцѡырѡтѡ
Хласана.

– Йызгѡитѡ, йахѡв, щта, сызлаузаѡу,
– дгѡачважватѡ амачваква зджвджвуз
апхѡвысгы.

– Ауи са дстагвжвапѡ, матѡа, – йгѡлай-

гвѡнѡырѡгѡвауа далагатѡ дада. – Спа
дѡанпѡ – дѡыммапѡ, сматѡакви стѡатѡа-
кви драндупѡ – дрыммадупѡ.

Ауаса, йшгѡацѡцѡызла, Мурат йын-
кѡвицуз датшан.

– Щта «тажв» – зухѡвауайа? – йхѡватѡ
ауи.

– Субхѡаналахѡ, усабимшхатѡи! –
йджѡайщатѡ алыгажв. – «Атажв» – «ата
ажв» гѡаныцѡитѡ. Ата – ауи хѡтгѡачва,
хѡтдзы апны йбзазауа хѡакѡвпѡ, ажв
– ахѡбара гѡанарбитѡ. Хѡунагѡва апны
ахѡвссаква йрахѡбу ауи лакѡвпѡта ауаса
слѡпхѡитѡ.

– Дада, – дгѡашласуам ацѡай. – «Хѡа-
дада» – ззырхѡвауа йхѡаду адада йакѡв-
ма?

– «Хѡадада» ахѡбара-айцѡбара зым-
дыруата адада йацѡкѡыс тшзырдадауа
йзырхѡвитѡ. Адада зынгы «хѡадада»
– хѡва гѡйархѡвуам, ауи угвѡнкѡыл, –
йхѡван ауѡла йматѡа дашѡайрысхѡтѡ Хла-
сана.

Чквѡту Абдѡлькѡарим.

0+
«Шѡйачѡва» («Уѡренняя звезда»)
Детский журнал на абазинском и русском языках.
Выходит с декабря 2017 г.
Периодичность – 4 номера в год.
Учредитель - Автономная некоммерческая ор-
ганизация «Международное объединение со-
действия развитию абазино-абхазского этноса
«Алашара».
Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ09-
00091 от 27 октября 2017 г. выдано Управлени-
ем Федеральной службы по надзору в сфере
связи, информационных технологий и массо-
вых коммуникаций по Карачаево-Черкесской
Республике.

Главный редактор – Г.К. Чекалов.
Художник – А.А. Биджев.
Адрес редакции: 369000,
КЧР, г. Черкесск, ул. Доватора, 17, каб. 3.
Тел.: 8-8782-20-81-17. info@alashara.org



Адрес издателя: АНО «Алашара»,
194358, г. Санкт-Петербург, пр. Энгель-
са, д. 154, лит. А.

Дата выхода в свет 23.05.2019.
Подписан в печать 15.05.2019.

Формат бумаги 60x84 1/8. Печать офсетная.
Объем – 2 п.л., тираж – 1000 экз.
Распространяется бесплатно.

Отпечатано в ООО «Криптос», 344116 г. Рос-
тов-на-Дону, ул. Свердловская, 51 А.
Заказ №

Выпуск издания осуществляется при фи-
нансовой поддержке Министерства КЧР по
делам национальностей, массовым комму-
никациям и печати.